



Poziom



Ciśnienie



Przepływ



Temperatura



Analiza
cieczy



Rejestracja



Komponenty
systemów



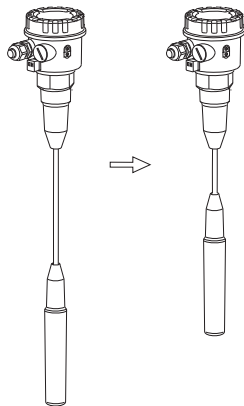
Usługi



Rozwiązania

Instrukcja obsługi

Minicap FTC262



DE - Seilkürzung

PL - Skracanie kabla nośnego

FR - Raccourcissement

ES - Acortamiento del cable

IT - Accorciamento

NL - Kabel inkortset

KA00157F/00/A6/13.14
71268723

Endress+Hauser 
People for Process Automation

de - Inhalt

Symbole	4
Seilkürzungssatz	6
Erforderliches Werkzeug	8
Neue Sondenlänge L festlegen	9
Zerlegen	10
Seil kürzen	13
Einzelteile auf Seil aufschieben	17
Hülse mit Bajonettring einbauen	25
Elektronikeinsatz einbauen	28
Deckel zuschrauben	30
Sondenlänge L kontrollieren	31

pl - Spis treści

Ikony	4
Zestaw do skracania kabla nośnego	6
Niezbędne narzędzia	8
Wyznaczenie nowej długości L	9
Demontaż	10
Skracanie kabla nośnego	13
Wsunięcie elementów sondy na kabel nośny	17
Montaż tulei z zaczepem bagnetowym	25
Montaż modułu elektroniki	28
Wkręcenie pokrywy	30
Sprawdzenie długości sondy L	31

fr - Sommaire

Symboles	4
Set de raccourcissement du câble	6
Outils	8
Déterminer la nouvelle longueur L	9
Démontage	10
Raccourcir le câble	13
Glisser les éléments sur le câble	17
Monter le manchon à raccord baïonnette	25
Monter l'électronique	28
Visser le couvercle	30
Vérifier la longueur de sonde L	31

es - Indice

Símbolos	5
Juego para acortar cable	6
Herramientas necesarias	8
Determine la nueva longitud L de la sonda	9
Desmontaje	10
Acorte el cable	13
Introduzca los componentes en el cable	17
Inserte el manguito con el conector de bayoneta	25
Montaje de la electrónica	28
Rosque la tapa	30
Compruebe la longitud L de la sonda	31

it - Indice

Simboli	5
Set di accorciamento cavo	6
Utensili richiesti	8
Determinare la nuova lunghezza L	9
Smontaggio	10
Accorciare la fune	13
Rinfilare i pezzi sulla fune	17
Inserire il manicotto con l'attacco a baionetta	25
Montaggio dell'inserto elettronico	28
Avviare il coperchio	30
Controllare la lunghezza della sonda L	31

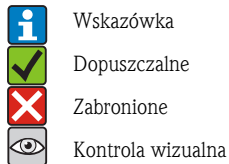
nl - Inhoud

Symbolen	5
Kabelinkortset	6
Noodzakelijk gereedschap	8
Nieuwe lengte L bepalen	9
Demonteren	10
Kabel inkorten	13
Delen op de kabel schuiven	17
Huls met bajonetkoppeling invoeren	25
Elektronica-unit inbouwen	28
Deksel vastschroeven	30
Sensorlengte L controleren	31

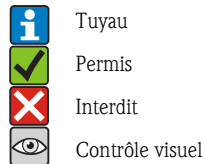
de - Symbole



pl - Ikony



fr - Symboles



es - Símbolos



it - Simboli



nl - Symbolen



de - Seilkürzungssatz

E+H 52005918

Auf Vollständigkeit prüfen.

**pl - Zestaw do skracania kabla
nośnego**

Kod zam. E+H 52005918

Sprawdzić kompletność.

**fr - Set de raccourcissement du
câble**

E+H 52005918

Vérifier s'il est complet.

es - Juego para acortar cable

E+H 52005918

Compruebe si está completo.

it - Set di accorciamento cavo

E+H 52005918

Controllarne la completezza.

nl - Kabelinkortset

E+H 52005918

Controleren of set compleet is.



A

E+H 52003020



B

E+H 015185-0004



C

E+H 52005280



D

E+H 52005480



E

E+H 52003015

A

1 Steckergehäuse

1 Obudowa konektora

1 Boîtier de connecteur

1 Caja de conexiones

1 Scatola connettori

1 Stekerhuis

B

1 Stecker

1 Konektor

1 Connecteur

1 Conector

1 Connettore

1 Connector

C

1 Quetschverbinder

1 Tulejka kablowa do zaciskania

1 Manchon à sertir

1 Casquillo

1 Connettore crimpato

1 Krimpslang

D

1 schwarze Litze

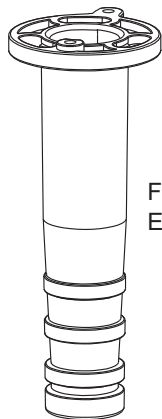
1 koszulka termokurczliwa

1 tresse noire

1 Varilla negra

1 Corda nera

1 zwarte Litze



F
E+H 52003011



G
E+H 017125-0000
(4x)



H
E+H 917213-1000

E

- 1 Klemmhülse
- 1 Tuleja zaciskowa
- 1 Manchon de serrage
- 1 Collar de apriete
- 1 Collarino
- 1 Klemhuls

F

- 1 Hülse mit Bajonettring
- 1 Tuleja z uchwytem bagietowym
- 1 Manchon à raccord baïonnette
- 1 Manguito con conector de bayoneta
- 1 Manicotto con attacco a baionetta
- 1 Huls met bajonetkoppeling

G

- 4 Tellerfedern
- 4 Sprężyny talerzowe
- 4 Rondelles élastiques
- 4 Arandelas de fijación
- 4 Rondelle a molla
- 4 Veerringen

H

- 1 Dichtkonus
- 1 Stożkowy wkład uszczelniający
- 1 Joint conique
- 1 Tapón cónico
- 1 Cono di tenuta
- 1 Afdichtconus

de - Erforderliches Werkzeug

- Maßband, Maßstab
- Bolzenschneider
- Rohrzange
- Seitenschneider
- Kombizange
- Kabelmesser
- Abisolierzange
- Kreuzschlitzschraubendreher
PZD2

fr - Outillage

- Mètre ruban, règle
- Coupe-boulon
- Clé serre-tubes
- Pince coupante diagonale
- Pince universelle
- Couteau d'électricien
- Pince à dénuder
- Tournevis cruciforme PZD2

it - Utensili richiesti

- Metro
- Cesoia
- Pinza universale
- Taglierino laterale
- Pinza combinata
- Coltello per cavi
- Spellafliti
- Cacciavite a croce PZD2

pl - Niezbędne narzędzia

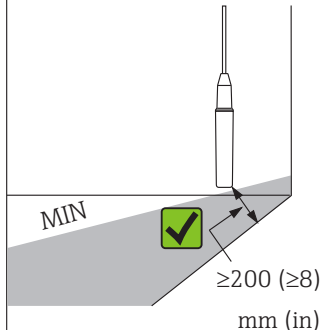
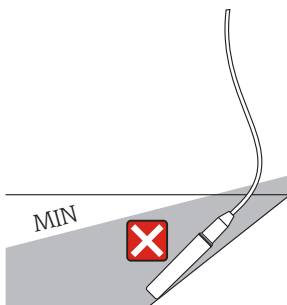
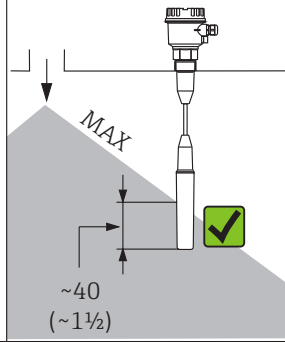
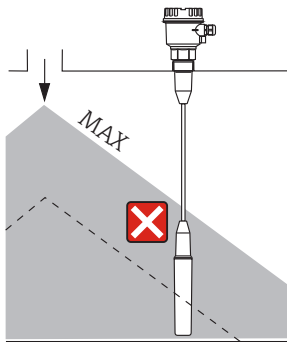
- Taśma miernicza, przymiar
składany
- Szczypce do cięcia metalu
- Klucz do rur
- Szczypce boczne
- Kleszcze uniwersalne
- Nóż do zdejmowania izolacji
- Ściągacz izolacji kablowych
- Wkrętak krzyżowy PZD2

es - Herramientas necesarias

- Cinta métrica, regla
- Cizalla
- Tenaza para tubos
- Fresa lateral
- Alicates universales
- Cortacables
- Pinza pelacables
- Destornillador Phillips PZD2

nl - Noodzakelijk gereedschap

- Rolmeter, duimstok
- Metaalzaag
- Waterpomptang
- Zijkniptang
- Combinatietang
- Kabelstripmes
- Striptang
- Kruiskopschroevendraaier
PZD2



de - Neue Sondenlänge L festlegen: Seite 13

pl - Wyznaczyć właściwą długość sondy L: patrz str. 13

fr - Déterminer la nouvelle longueur L: page 13

es - Determine la nueva longitud L de la sonda: página 13

it - Determinare la nuova lunghezza L: pagina 13

nl - Nieuwe lengte L bepalen: pagina 13

de - Mindestkürzung

pl - Minimalne skrócenie

fr - Raccourcissement minimum

es - Acortamiento mínimo

it - Accorciamento minimo

nl - Minimale inkortlengte

190 (7 1/2)

de - Zerlegen

Elektronikeinsatz herausnehmen

pl - Demontaż

Wymontować moduł elektroniki

fr - Démontage

Déposer l'électronique

es - Desmontaje

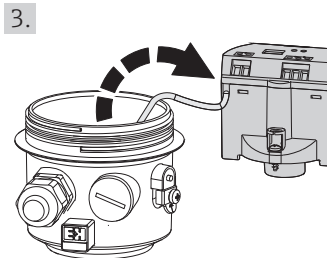
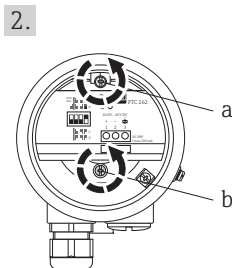
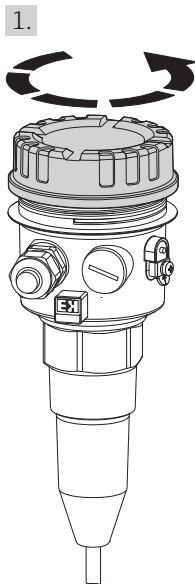
Retire la electrónica

it - Smontaggio

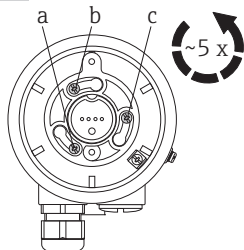
Togliere l'inserto elettronico

nl - Demonteren

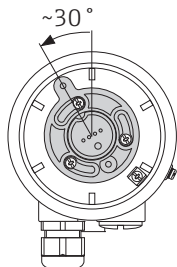
Elektronica-eenheid uitnemen



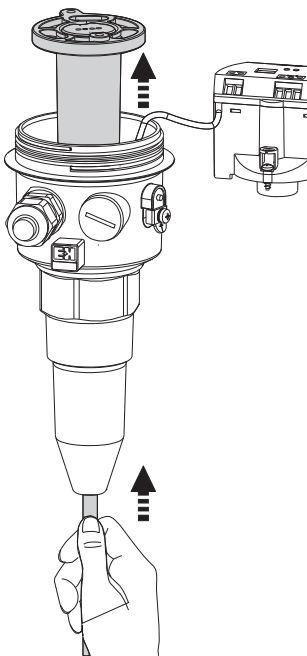
1.



2.



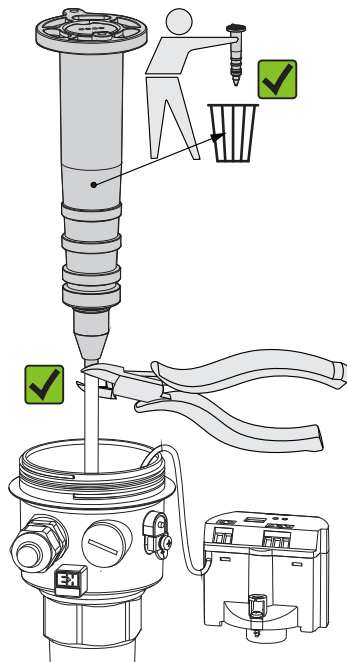
3.



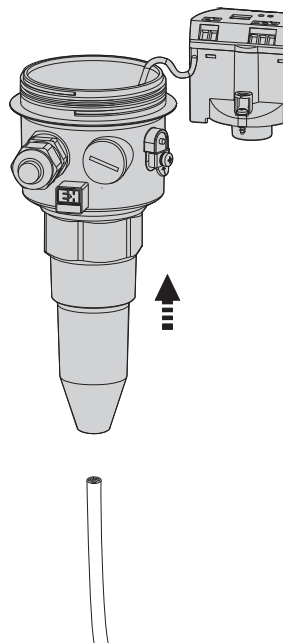
- de** - Seilbefestigung herausnehmen
- pl** - Zdemontować zamocowanie kabla
- fr** - Retirer la fixation de câble
- es** - Retire el cable de conexión
- it** - Togliere il blocco serracavo
- nl** - Kabelbevestiging uitnemen

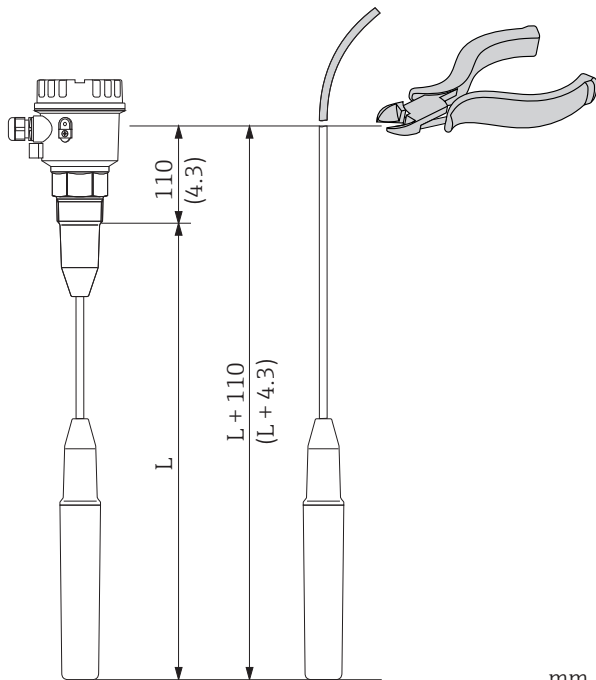
- de** – Seilbefestigung abtrennen und wegwerfen.
Gehäuse abziehen.
- pl** – Odciąć zamocowanie kabla.
Zdjąć obudowę
- fr** – Couper la fixation de câble et la jeter.
Retirer le boîtier.
- es** – Separe y tire de la sujeción del cable.
Retire la caja.
- it** – Separare il blocco serracavo e gettarlo.
Togliere la custodia.
- nl** – Kabelbevestiging verwijderen en weggooien.
Huis verwijderen.

1.



2.

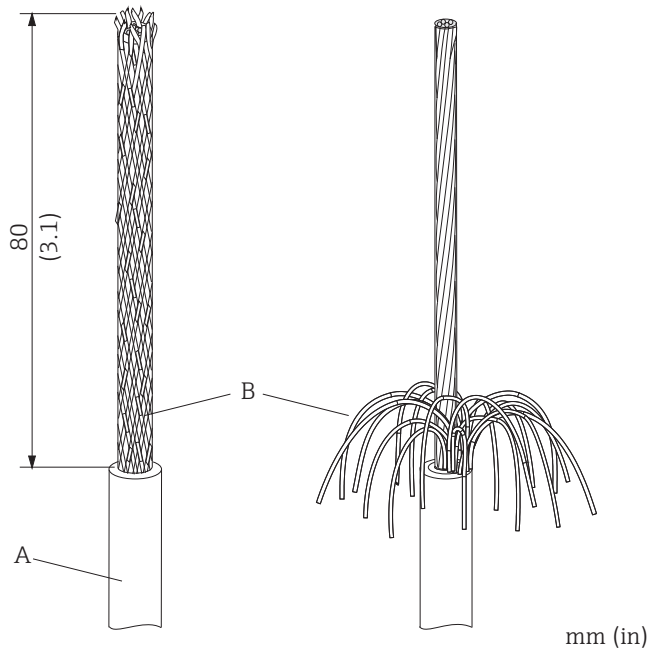


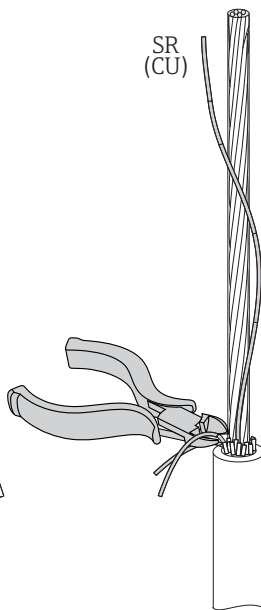
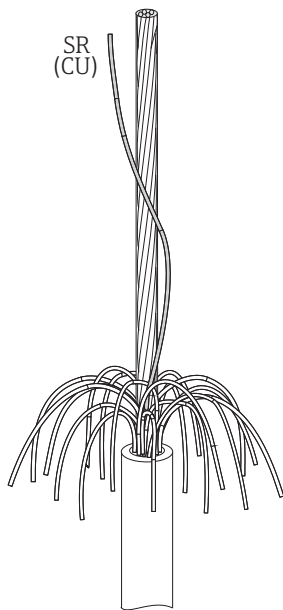


mm (in)

- de - Seil kürzen
- pl - Skrócić kabel
- fr - Raccourcir le câble
- es - Acorte el cable
- it - Accorciare la fune
- nl - Kabel inkorten

- de** - Adern freilegen
Kabelmantel A entfernen;
Stahlarmierung B entflechten
- pl** - Odłonić druty
Zdjąć powłokę kabla A
Rozpleść stalowe wzmocnienie
kabla B
- fr** - Dégager les fils
Enlever la gaine de câble A;
Séparer les brins de l'armature en
acier B
- es** - Deshaga la malla
Retire el apantallado A;
deshile la malla de acero B
- it** - Liberare i fili
Togliere il mantello A;
Aprire la schermatura in acciaio B
- nl** - Aders vrijmaken
Kabelmantel A verwijderen;
Staalarmering B ontvlechten





de - Blanke Beilaufitze SR (CU)
heraussuchen;
Armierung abtrennen

pl - Znaleźć goły przewód SR łączący
ekran z uziemieniem (miedziany)
Odciąć wzmocnienie

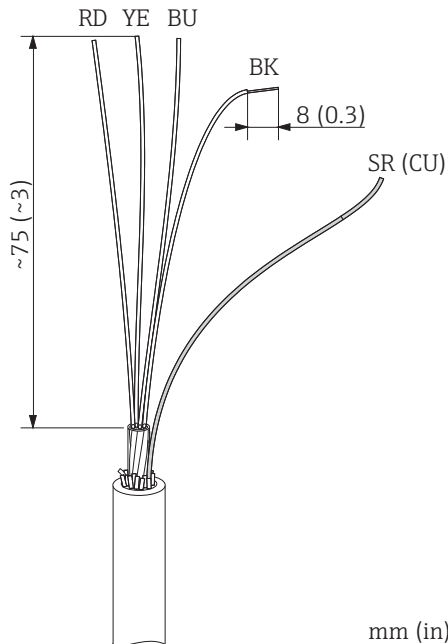
fr - Repérer le fil distinctif nu SR (CU);
Couper l'armature

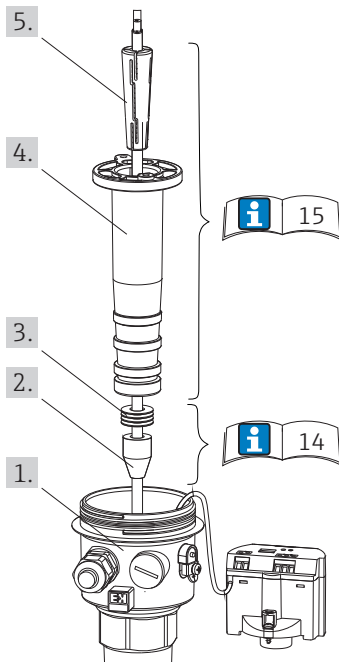
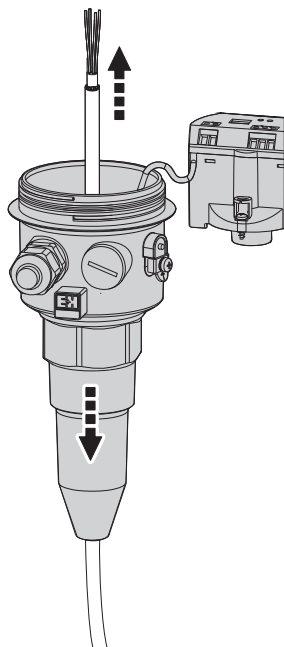
es - Busque el hilo conductor SR (CU);
Corte la malla restante

it - Cercare il filo di rame nudo SR
(CU);
Tagliare l'armatura

nl - Blanke Litze SR (CU) zoeken
en armering wegknippen

- de** - Adern freilegen;
nur schwarze Ader BK
 abisolieren
- pl** - Rozpleść żyły;
 Zdjąć izolację **tylko z żyły czarnej BK**
- fr** - Dégager les fils;
 Dénuder **seulement le fil noir BK**
- es** - Separe los hilos;
 Pele **sólo el hilo negro BK**
- it** - Liberare i fili;
 Togliere l'isolamento **solamente al filo nero BK**
- nl** - Aders vrijmaken;
alleen ader BK strippen





de - Einzelteile auf Seil aufschieben

pl - Nasunąć kolejno elementy na kabel nośny

fr - Glisser les éléments sur le câble

es - Introduzca los componentes en el cable

it - Rinfilare i pezzi sulla fune

nl - Delen op de kabel schuiven

1.

de - Gehäuse

pl - Obudowa

fr - Boîtier

es - Caja

it - Custodia

nl - Behuizing

2.

de - Dichtkonus

pl - Stożkowy element uszczelniający

fr - Joint conique

es - Tapón cónico

it - Cono di tenuta

nl - Afdichtconus

3.

de - 4 Tellerfedern

pl - Sprężyny talerzowe - 4 szt.

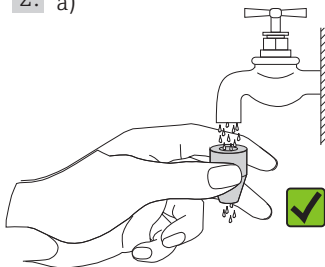
fr - 4 Rondelles élastiques

es - 4 Arandelas de fijación

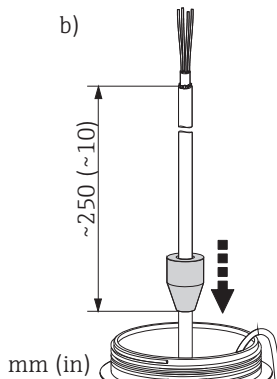
it - 4 Rondelle a molla

nl - 4 Veerringen

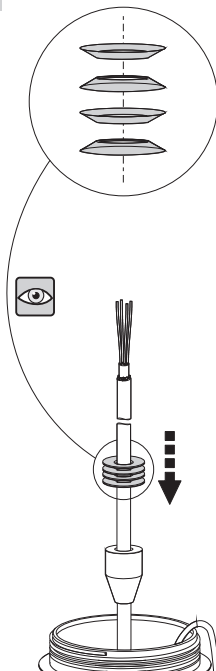
2. a)



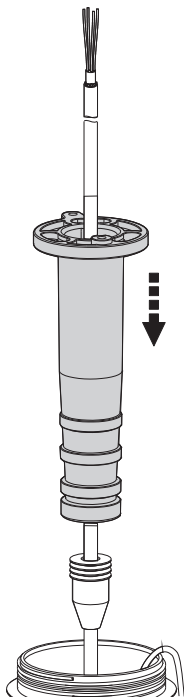
b)



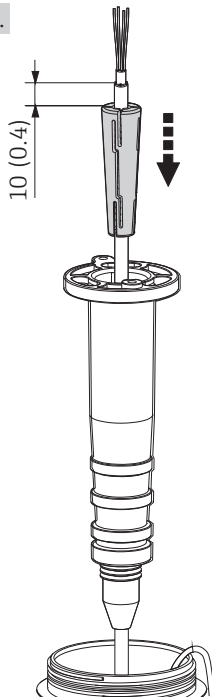
3.



4.



5.



mm (in)

4.

de - Hülse mit Bajonettring

pl - Tuleja z zaczepem bagnetowym

fr - Manchon à raccord baïonnette

es - Manguito con conector de bayoneta

it - Manicotto con attacco a baionetta

nl -Huls met bajonetskoppeling

5.

de - Klemmhülse

pl - Tuleja zaciskowa

fr - Manchon de serrage

es - Collar de apriete

it - Collarino diserraggio

nl -Klemhuls

de - Adern anschließen

pl - Podłączyć żyły

fr - Raccorder les fils

es - Conexión de los hilos

it - Collegamento dei fili

nl - Aders aansluiten

1.

de - SR (CU) + 2 BK verbinden

pl - Podłączyć przewód SR (CU)
z 2 żyłami czarnymi BK

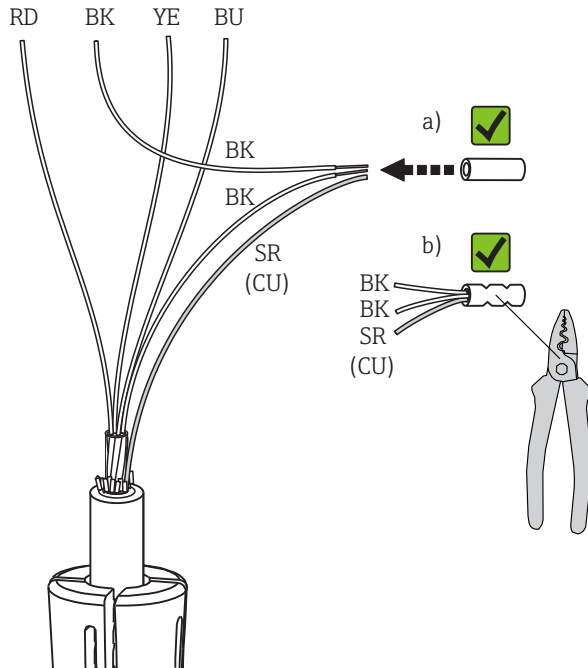
fr - Relier SR (CU) + 2 BK

es - Conecte SR (CU) + 2 BK

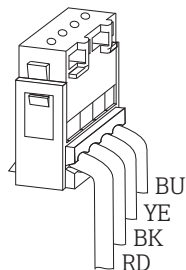
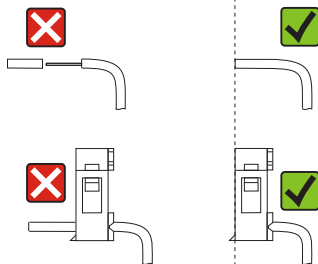
it - Collegare SR (CU) + 2 BK

nl - SR (CU) + 2 BK verbinden

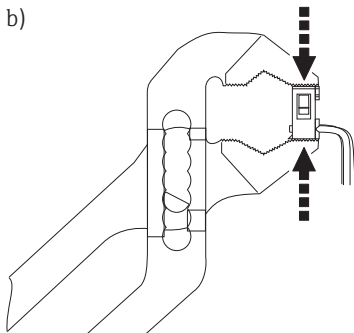
1.



2. a)



b)



1.

de - Mit Stecker verbinden

pl - Podłączyć do konektora

fr - Relier au connecteur

es - Cableado al conector

it - Collegamento al connettore

nl - Met steker verbinden

BU blau / niebieski / bleu / azul / blu / blauw

YE gelb / żółty / jaune / amarillo / giallo / geel

BK schwarz / czarny / noir / negro / nero / zwart

RD rot / czerwony / rouge / rojo / rosso / rood

**de - Stecker im Steckergehäuse
befestigen**

1. Ausrichten; 2. einrasten;
3. Lasche umbiegen

**pl - Zamocować konektor
w obudowie przedziału
podłączeniowego**

1. Ustawić; 2. Zamknąć na zatrzask;
3. Zagiąć zacisk

**fr - Fixer le connecteur dans le
boîtier**

1. Orienter; 2. encliqueter;
3. Recourber la languette

**es - Ajuste el conector en el
cabezal de conexiones**

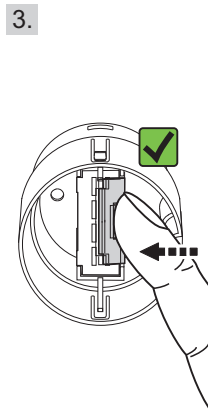
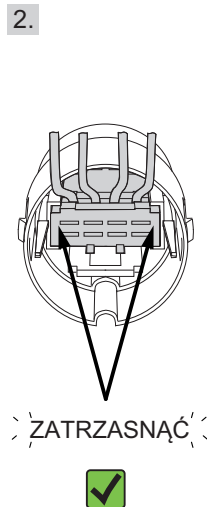
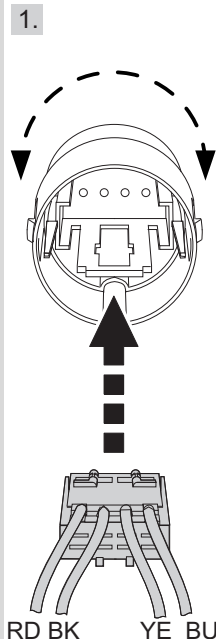
1. Posicionar; 2. introducir;
3. Doblar la lengüeta

**it - Fissare del connettore nella
sua custodia**

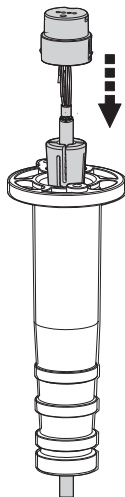
1. Posizionare; 2. inserire fino
all'arresto; 3. Piegare la linguetta

nl - Steker in stekershuis steken

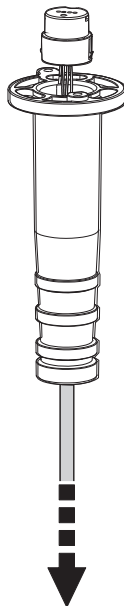
1. Richten; 2. insteken;
3. Clip ombuigen



1.



2.



de - Klemmhülse fixieren

1. Einführen
2. Kräftig ziehen

pl - Zamontować tuleję zaciskową

1. Wsunąć
2. Silnie pociągnąć

fr - Fixer le manchon de serrage

1. Insérer
2. Tirer fortement

es - Fijación del collar de apriete

1. Introducir
2. Estirar firmemente

it - Fissare il collarino

1. Inserire
2. Tirare con forza

nl - Klemhuls bevestigen

1. Invoeren
2. Krachtig trekken

de - Steckergehäuse einsetzen

1. Ausrichten
2. Einrasten

pl - Zamontować obudowę konektora

1. Ustawić obudowę
2. Zamknąć na zatrzask

fr - Mettre en place le boîtier de connecteur

1. Orienter
2. Encliqueter

es - Inserción de la caja de conexiones

1. Posicionar
2. Introducir

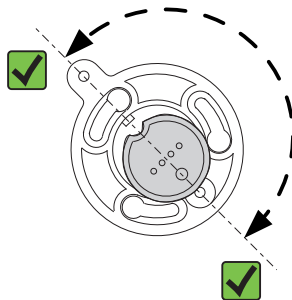
it - Montaggio della custodia del connettore

1. Posizionare
2. Inserire fino all'arresto

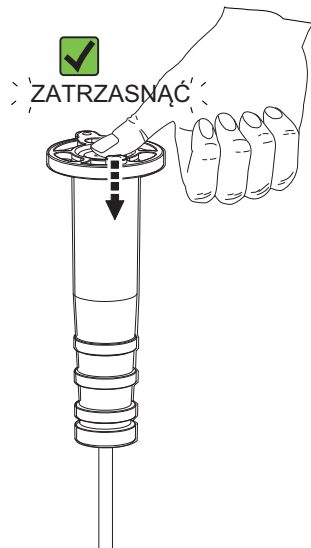
nl - Stekerhuis invoeren

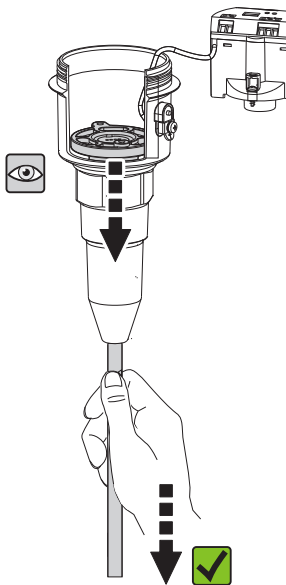
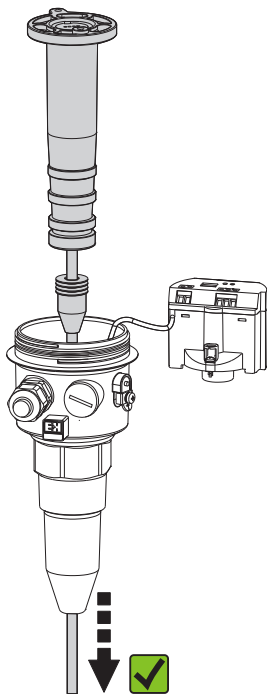
1. Richten
2. Indrukken

1.



2.





de - Hülse mit Bajonettring einbauen

Am Seil kräftig ziehen bis zum Anschlag

pl - Zamontować tuleję z zaczepem bagietowym

Silnie pociągnąć za kabel aż do oporu

fr - Monter le manchon à raccord baïonnette

Tirer fortement sur le câble jusqu'en butée

es - Inserte el manguito con el conector de bayoneta

Tire del cable firmemente hasta el tope

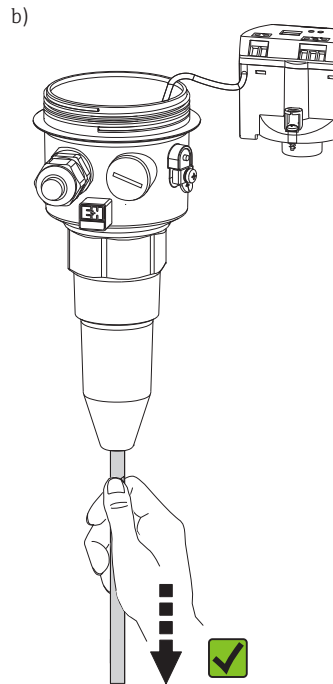
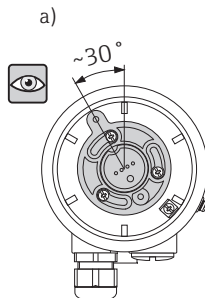
it - Inserire il manicotto con l'attacco a baionetta

Tirare la fune fino all'arresto

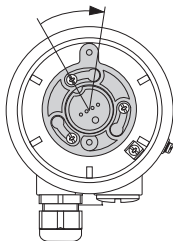
nl - Huls met bajonetkoppeling invoeren

Tot aanslag krachtig aantrekken

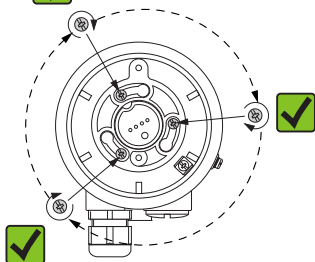
- de** a) Bajonettring ausrichten
b) Nochmals ziehen
- pl** a) Ustawić zaczep bagnetowy
b) Pociągnąć
- fr** a) Orienter le raccord baïonnette
b) Tirer encore sur le câble
- es** a) Posicione el conector de bayoneta
b) Estire de nuevo
- it** a) Posizionare l'attacco a baionetta
b) Tirare ancora
- nl** a) Bajonetskoppeling richten
b) Nogmaals trekken



a)



b)



de - Festschrauben

- a) Bajonetting drehen
- b) Schrauben festdrehen

pl - Dokręcić śruby

- a) Obrócić zaczep bagnetowy
- b) Dokręcić śruby

fr - Visser

- a) Tourner le raccord baïonnette
- b) Serrer les vis

es - Apriete los tornillos

- a) Gire el conector de bayoneta
- b) Apriete los tornillos firmemente

it - Serraggio delle viti

- a) Girare l'attacco a baionetta
- b) Serrare le viti fortemente

nl - Vastschroeven

- a) Bajonetskoppeling draaien
- b) Schroeven vastdraaien

de - Elektronikeinsatz einbauen

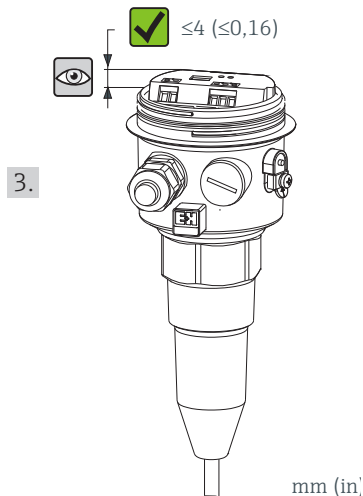
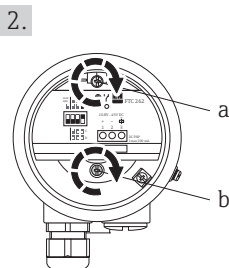
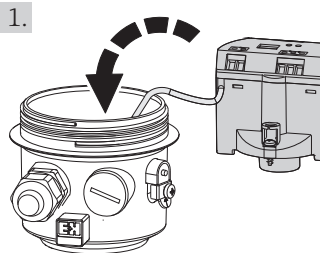
pl - Zamontować moduł
elektroniki

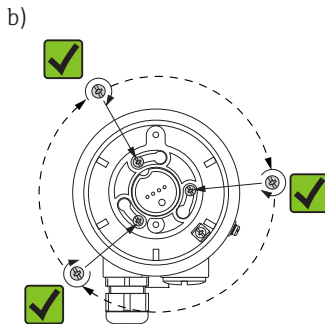
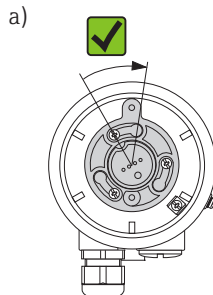
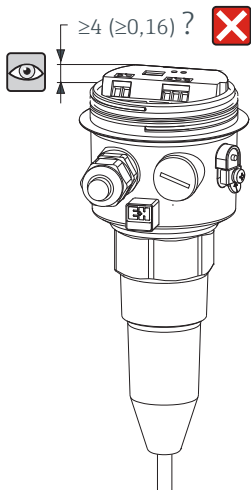
fr - Monter l'électronique

es - Montaje de la electrónica

it - Montaggio dell'inserto
elettronico

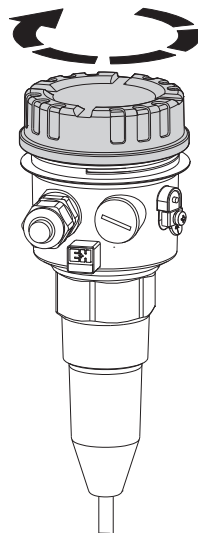
nl - Elektronica-unit inbouwen

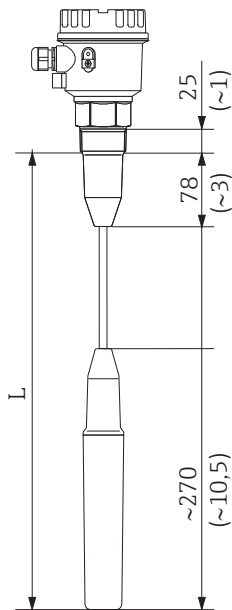




- de** a) Bajonettring prüfen
b) Schrauben festdrehen
- pl** a) Sprawdzić zaczep bagnetowy
b) Dokręcić śruby
- fr** a) Vérifier le raccord baïonnette
b) Serrer les vis
- es** a) Comprobar el conector de bayoneta
b) Apriete los tornillos firmemente
- it** a) Controllare l'attacco a baionetta
b) Serrare le viti fortemente
- nl** a) Bajonetskoppeling controleren
b) Schroeven vastdraaien

de - Deckel zuschrauben
pl - Wkręcić pokrywę
fr - Visser le couvercle
es - Rosque la tapa
it - Avviare il coperchio
nl - Deksel vastschroeven





mm (in)

de - Sondenlänge L kontrollieren

pl - Sprawdzić długość sondy L

fr - Vérifier la longueur de sonde L

es - Compruebe la longitud L de la sonda

it - Controllare la lunghezza della sonda L

nl - Sensorlengte L controleren

www.pl.endress.com

KA00157F/00/A6/13.14
71268723
FM10



71268723